

Einzelversicherung  
*Marine/CargoPolicy*

Güterversicherungszertifikat  
*Cargo Insurance Certificate*

Versicherungssumme <i>Sum insured</i>	Ausfertigungsort und -tag <i>Place and date of issue</i>	Exemplare <i>Issues</i>	Einzelversicherungs-Nr. <i>Policy No.</i>
			General-Police-Nr./Zertifikat-Nr. <i>Open Cover No./certificate No.</i>

Hiermit wird bescheinigt, dass auf Grund der obengenannten Einzelversicherung / General-Police Versicherung übernommen worden ist gegenüber

*This is to certify that insurance has been granted under the above Policy / Open Cover to*

für Rechnung wen es angeht, auf nachstehend näher bezeichnete Güter  
*for account of whom it may concern, on the following goods*

für folgende Reise (Transportmittel, Reiseweg)  
*for the following voyage (conveyance, route)*

Schäden zahlbar an den Inhaber dieser Einzelversicherung / dieses Zertifikates. Mit Schadenzahlung gegen eine Ausfertigung werden die anderen ungültig.

*Claims payable to the holder of this Policy / Certificate. Settlement under one copy shall render all others null and void.*

Bedingungen:

*Conditions:*

Anweisungen für den Schadenfall siehe Rückseite.

*See overleaf for instructions to be followed in case of loss or damage.*

Im Schadenfall ist unverzüglich hinzuzuziehen:

*In case of loss or damage immediately contact:*

Namens und in Vollmacht der  
beteiligten Gesellschaften:  
*For and on behalf of the leading company  
and all co-insurers:*

**Prämie bezahlt**

**Premium paid**

## Anweisung für den Schadenfall

## (Bei Nichtbeachtung kann die Leistungspflicht des Versicherers entfallen)

1. **Güter sofort auf Schäden untersuchen.** Schon bei Verdacht eines Schadens, den Empfang nur unter Vorbehalt (z. B. auf Frachtdokument) mit Angabe des vermuteten Schadens quittieren.  
  
Bei Gütern in Containern sicherstellen, dass Container und Schlösser oder Siegel durch Verantwortliche der Reederei oder den Frachtführer geprüft werden. Falls Container beschädigt oder Schlösser oder Siegel aufgebrochen sind oder fehlen oder von Frachtdokumenten abweichen, Empfang nur unter Vorbehalt mit Angabe des vermuteten Schadens bescheinigen und beschädigte oder falsche Schlösser und Siegel aufbewahren.
2. **Ersatzansprüche gegen Dritte sicherstellen.** Reederei, Bahn, Post, Lkw-Unternehmer, sonstige Beförderer, Spediteure, Lagerhalter, Zoll- und Hafenbehörden  
- zu gemeinsamer Schadenbesichtigung auffordern,  
- Bescheinigung des Schadens verlangen,  
- schriftlich haftbar machen  
und zwar  
- bei äußerlich erkennbaren Schäden vor Annahme des Gutes,  
- bei äußerlich nicht erkennbaren Schäden unverzüglich nach Entdeckung, spätestens jedoch vor Ablauf der Reklamationsfrist.
3. **Für Minderung entstandenen und Abwendung weiteren Schadens sorgen.**
4. Unverzüglich den in der Police oder im Zertifikat genannten **Havariekommissar hinzuziehen.**
5. **Zustand der Sendung** und ihrer Verpackung bis zum Eintreffen des Havariekommissars **nicht verändern, soweit** nicht durch Maßnahmen gemäß Ziffer 3 erforderlich.
6. **Unverzüglich** dem Versicherer den **Versicherungsfall** anzeigen.
7. Dem Versicherer vollständige Schadenunterlagen einreichen, insbesondere  
- Schadenrechnung  
- Einzelpolice / Versicherungszertifikat  
- Havariezertifikat  
- Konnossement, Frachtbrief, sonstige Transport- oder Lagerdokumente  
- Handelsfaktura  
- Unterlagen über Feststellung von Zahl, Maß oder Gewicht am Abgangs- und am Bestimmungsort  
- Bescheinigung des Schadens / Schriftwechsel über Ersatzansprüche gegen Dritte gemäß Ziffer 2  
- schriftliche Abtretungserklärung des aus dem Beförderungsvertrag Berechtigten an den Versicherer.  
  
Zur schnellen und reibungslosen Schadenabwicklung diese Schadenunterlagen unverzüglich einreichen, **spätestens jedoch rechtzeitig vor Ablauf eventueller Ausschluss- und/oder Verjährungsfristen für Ersatzansprüche gegen Dritte** gemäß Ziffer 2.
8. Nach Ablauf von 15 Monaten seit Beendigung der Versicherung **erlischt der Entschädigungsanspruch.**

Abgesehen von der Feststellung von Schäden ist der Havariekommissar nicht ermächtigt, Erklärungen mit Wirkung für den Versicherer abzugeben oder entgegenzunehmen. Durch die Benennung des Havariekommissars wird für diesen keine persönliche Berechtigung oder Verpflichtung zur Auszahlung von Schäden begründet.

Für diese Police / dieses Zertifikat sind deutsches Recht und deutsche Rechtsprechung maßgeblich (Ziffer 26 DTV-Güter 2000). Ausschließliche Gerichtsstände; auch bei Vereinbarung einer Schadenzahlung durch einen Zahlagenten- sind der Ausstellungsort dieser Police / Versicherungszertifikates oder der Sitz der Hauptniederlassung des Versicherers.

## Instructions to be followed in case of loss or damage

## (Failure to comply with these instructions may prejudice any claim)

1. **Inspect goods immediately.** Even if loss or damage is only suspected do not give a clean receipt but mark documents (e.g. shipping documents) by stating extent of damages suspected or noticed.  
  
When delivery is made by container ensure that the container and its seals or locks are examined immediately by the responsible officials of the shipowners or the carrier. If the container is delivered damaged or with seals or locks broken or missing or with seals or locks other than as stated in the shipping documents clause delivery receipt accordingly stating assumed loss or damage and retain all defective or irregular seals and locks for subsequent identification.
2. **Secure rights of recovery from third parties.** Shipowners, railway, post, lorry owners, other carriers, forwarding agents, warehouses, customs and port authorities must be  
- requested to attend a joint survey,  
- requested to certify the loss or damage, and  
- held liable in writing  
where loss or damage is apparent - **before taking delivery of the goods,**  
where loss or damage is not apparent - immediately upon discovery of said loss or damage, **at the latest, however, before termination of time limits.**
3. Care must be taken to minimize loss or damage and to avert further loss or damage.
4. **Immediately contact the surveyor** named in the policy or certificate of insurance.  
  
On proving substantial reasons the nearest Lloyd's agent may be called in instead of the surveyor named.
5. **Do not alter condition and packing of goods** before arrival of the surveyor unless required by measures as under clause 3.
6. **Immediately notice of claim** must be given to underwriters.
7. **A full set of claim documents** must be presented to underwriters, in particular:  
- Claim Bill  
- Policy / Certificate  
- Survey report  
- Bill of Lading, way-bill, or other contracts of carriage or storage  
- Shipping invoice  
- Documents showing number, measurements or weight at time of shipping and arrival  
- Certificate of loss or damage / correspondence regarding liability of third parties according to clause 2  
- Subrogation from issued in favour of underwriters signed by the party holding rights under the contract of carriage.  
  
Prompt settlement of claims can only be effected by underwriters in cases where the documents enumerated under clause 7 have been presented to underwriters. Immediate presentation to underwriters is, therefore, in the own interest of the party claiming damages/losses under the policy/cargo insurance certificate issued. In any case the documents mentioned must be submitted to underwriters well **before expiry of any time-limits** of carriers etc. as under clause 2 to leave sufficient time for claims against third parties.
8. No claim will be considered by underwriters unless **submitted within 15 months** after termination of the insurance.

Apart from surveying damage, the surveyor has no authority to commit underwriters. Through the appointment of the surveyor there arises no personal right or obligation for the latter to settle claims.

This Policy / Certificate is subject to German law and jurisdiction as per DTV Cargo 2000 section 26. The court of jurisdiction -even where claims are agreed payable in the country of destination- is to be at the place where this Policy / Certificate is issued or at the head offices of the insurers.